

# Inhaltsverzeichnis

## 1 Einleitung

CLAUDIA POLZIN-HAUMANN/DIETMAR OSTHUS: Sprache und Sprachbewusstsein in Europa. Beiträge aus Wissenschaft, Öffentlichkeit und Politik/Langues et conscience linguistique en Europe. Une approche pluridisciplinaire: entre sciences, opinion publique et politique .....	13
--	----

## 2 Themenschwerpunkt: Sprache und Sprachbewusstsein in Europa

### Herausforderung Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit

MARIELLA CAUSA: Penser et se former à l'éducation plurilingue: enseigner/apprendre le français <i>autrement</i> .....	25
---	----

CSABA FÖLDES: Wissenschaftssprache Deutsch im Kontext der Mehrsprachigkeit in Ostmitteleuropa .....	37
---	----

CHRISTIAN SCHMITT: Sprachliche Annäherung durch politische Einheit. Zu Entwicklungstendenzen der heutigen westeuropäischen Sprachen .....	57
---	----

ELISABETH VENOHR: Schreibenforderungen und Schreibpraxis im deutsch-französischen Hochschulkontext: Forschung – Anwendungsbereiche – Programme .....	81
--	----

## Sprache und Sprachwahrnehmung in der Öffentlichkeit: Experten- und Laienperspektiven

WERNER BESCH: Die deutsche Orthographiereform von 1996 f. und ihr Scheitern an der Widerständigkeit des Sprachvolkes .....	95
LUDWIG M. EICHINGER: Kritik der deutschen Sprache, oder: nicht jeder ist seiner Sprache gewachsen .....	107
PETER KRAUSS: Auf dass Stendhal <i>nicht</i> Recht behalte! .....	127
ALBERT SALON: En France: Une conscience linguistique ancienne et toujours vigoureuse malgré de graves menaces .....	135

### 3 Bericht

BRIGITTE WALTER/GERRIT FISCHER/SANDRA DUHEM: „Frankreichbezogene Arbeitsweltkompetenz“. Ein Projekt des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes zur Verbesserung der Arbeitsmarktrelevanz der neuen Bachelor-Studiengänge .....	143
---	-----

### 4 Rezensionen

Atayan, Vahram/Pirazzini, Daniela (Hg.): <i>Argumentation: théorie – langue – discours</i> , Frankfurt/M. [u. a.] 2009 (Thierry Herman, Neuchâtel) .....	161
Avezou, Laurent: <i>Raconter la France. Histoire d'une histoire</i> , Paris 2008 (Dorothea Hoehtker, Genf) .....	162
Bär, Marcus: <i>Förderung von Mehrsprachigkeit und Lernkompetenz: Fallstudien zu Interkomprehensionsunterricht mit Schülern der Klassen 8 bis 10</i> , Tübingen 2009 (Christina Reissner, Saarbrücken) .....	164
Bastian, Sabine/Trouilloud, Franck (Hg.): <i>Frankreich und Francophonie: Kultur – Sprache – Medien/La France et la Francophonie: culture – langue – médias</i> , München 2009 (Philippe Viallon, Lyon) .....	165
Cespedes, Vincent: <i>Mot pour mot. Kel ortograf pr 2m1?</i> , Paris 2007 (Katharina Leonhardt, Saarbrücken) .....	167

Closets, François de: <i>Zéro Faute: l'orthographe, une passion française</i> , Paris 2009 (Tanja Fell, Saarbrücken) .....	170
Dalbin, Stéphanie: <i>Visions croisées franco-allemandes de la Première Guerre mondiale. Etude de deux quotidiens: la Metzger Zeitung et L'Est républicain</i> , Bern [u. a.] 2007 (Ursula E. Koch, München/Paris) .....	172
D'Aligny, François-Xavier [u. a.] (Hg.): <i>Plurilinguisme, interculturalité et emploi: défis pour l'Europe</i> , Paris 2009 (Tanja Prokopowicz, Gießen) .....	174
Eisenberg, Peter (Hg.): <i>Niemand hat das letzte Wort: Sprache, Schrift, Orthographie</i> , Göttingen 2006 (Odile Schneider-Mizony, Strasbourg) ...	176
Fäcke, Christiane (Hg.): <i>Sprachbegegnung und Sprachkontakt in europäischer Dimension</i> , Frankfurt/M. [u. a.] 2009 (Claudia Polzin-Haumann, Saarbrücken) .....	178
Gehler, Michael/Vietta, Silvio (Hg.): <i>Europa – Europäisierung – Europäistik: Neue wissenschaftliche Ansätze, Methoden und Inhalte</i> , Wien [u. a.] 2010 (Rolf Wittenbrock, Saarbrücken) .....	181
Gomolla, Stephanie: <i>Distanz und Nähe. Der Flaneur in der französischen Literatur zwischen Moderne und Postmoderne</i> , Würzburg 2009 (Timo Obergöker, Mainz) .....	185
Götze, Karl Heinz/Haag, Ingrid/Neumann, Gerhard/Sautermeister, Gert: <i>Zur Literaturgeschichte der Liebe</i> , Würzburg 2009 (Christiane Solte-Gresser, Saarbrücken) .....	188
Graevenitz, Gerhart von/Mittelstraß, Jürgen (Hg.): <i>Das Projekt Europa. Rechts-, forschungs- und kulturpolitische Aspekte</i> , Konstanz 2009 (Katharina Leonhardt, Saarbrücken) .....	190
Herrmann, Dorit: <i>Varietät über Grenzen hinaus. Zum Französischen in der regionalen Tagespresse des französisch-schweizerischen Grenzgebietes</i> , Frankfurt/M. [u. a.] 2009 (Harald Völker, Zürich) .....	194
Hug, Michael/Siebert-Ott, Gesa (Hg.): <i>Sprachbewusstheit und Mehrsprachigkeit</i> , Baltmannsweiler 2007 (Dominique Macaire, Nancy)	197
Kallen, Maren: <i>Französisch als Basis für das Erlernen weiterer romanischer Sprachen am Beispiel des Italienischen. Ein Beitrag zur Mehrsprachigkeitsdidaktik</i> , Saarbrücken 2008 (Annika Hohmann, Essen) .....	199

Kellerer, Sidonie [u. a.] (Hg.): <i>Missverständnis – Malentendu. Kultur zwischen Kommunikation und Störung</i> , Würzburg 2008 (Thomas Schmidtgall, Saarbrücken) .....	202
Liebert, Wolf-Andreas/Schwinn, Horst (Hg.): <i>Mit Bezug auf Sprache. Festschrift für Rainer Wimmer</i> , Tübingen 2009 (Anne Larrory-Wunder, Paris) .....	205
Majerus, Benoît/Kmec, Sonja/Margue, Michel/Péporté, Pit (Hg.): <i>Dépasser le cadre national des „Lieux de mémoire“/Nationale Erinnerungsorte hinterfragt. Innovations méthodologiques, approches comparatives, lectures transnationales/Methodologische Innovationen, vergleichende Annäherungen, transnationale Lektüren</i> , Bruxelles [u. a.] 2009 (Daniel Mollenhauer, München) .....	207
Middendorf, Stefanie: <i>Massenkultur. Zur Wahrnehmung gesellschaftlicher Modernität in Frankreich 1880–1980</i> , Göttingen 2009 (Dietmar Hüser, Kassel) .....	210
Morkötter, Steffi: <i>Language Awareness und Mehrsprachigkeit. Eine Studie zu Sprachbewusstheit und Mehrsprachigkeit aus der Sicht von Fremdsprachenlernern und Fremdsprachenlehrern</i> , Frankfurt/M. [u. a.] 2005 (Christina Reissner, Saarbrücken) .....	213
Nies, Fritz: <i>Schnittpunkt Frankreich. Ein Jahrtausend Übersetzen</i> , Tübingen 2009 (Bernard Banoun, Tours) .....	215
Ronneberger-Sibold, Elke/Nate, Richard (Hg.): <i>Europäische Sprachenvielfalt und Globalisierungsprozess</i> , Würzburg 2009 (Philipp Krämer, Potsdam) .....	216
Rück, Nicola: <i>Auffassungen vom Fremdsprachenlernen monolingualer und plurilingualer Schülerinnen und Schüler</i> , Kassel 2009 (Julia Richter, Essen) .....	219
Scherzberg, Lucia (Hg.): <i>Vergangenheitsbewältigung im französischen Katholizismus und deutschen Protestantismus</i> , Paderborn [u. a.] 2008 (Joël Pottier, Limoges) .....	222
Schmitz-Emans, Monika/Schmeling, Manfred (Hg.): <i>Fortgesetzte Metamorphosen. Ovid und die ästhetische Moderne/Continuing Metamorphoses. Ovid and Aesthetic Modernity</i> , Würzburg 2010 (Fabien Pillet, Genève) .....	224

Stark, Hans/Weinachter, Michèle (Hg.): <i>L'Allemagne unifiée 20 ans après la chute du Mur</i> , Villeneuve d'Ascq 2009 (Kathleen Hielscher, Luxemburg) .....	226
Streble, Ingrid/Sandoval, Amélie/Mirsky, Daniel (Hg.): <i>Verboten, verschwiegen, ungehörig? Ein Blick auf Tabus und Tabubrüche/Interdit, inconvenant, inacceptable? Pour une réflexion sur les tabous et leur violation</i> , Berlin 2008 (Sandra Schmidt, Osnabrück) .....	227
Vaillant, Jérôme (Hg.): <i>La Mémoire de trois fondations. 60<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de la RFA et de ... la RDA, 20<sup>e</sup> anniversaire de la chute du Mur et réalisation de l'Allemagne unifiée</i> , n <sup>o</sup> spécial <i>Allemagne d'aujourd'hui: revue française d'information sur l'Allemagne</i> 189 (2009) (Gilbert Casaus, Fribourg/Suisse) .....	229
Vandermotten, Christian/Dézert, Bernard: <i>L'Identité de l'Europe. Histoire et géographie d'une quête d'unité</i> , Paris 2008 (H. Peter Dörrenbächer, Saarbrücken) .....	231
 5 Diskussionsforum Eine Neuerscheinung zu den deutsch-französischen Beziehungen, aus drei Perspektiven beleuchtet	
Kufer, Astrid/Guinaudeau, Isabelle/Premat, Christophe (Hg.): <i>Handwörterbuch der deutsch-französischen Beziehungen</i> , Baden-Baden 2009 (Fabian Lemmes, Bochum – Martial Libera, Strasbourg – Dirk Weissmann, Paris) .....	237
Autorenverzeichnis .....	247
Bildnachweis .....	255